



# El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 35, No. 3

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Marzo 2005

## Mercado Ambulante de City Harvest se Mueve a Melrose Houses

Sin que las bajas temperaturas les intimidaran, más de 600 residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) hicieron fila fuera del Classic Center en Melrose Houses en la sección de Morrisania del Bronx temprano en la mañana del 25 de enero, para recibir sus frutas frescas y vegetales gratis del Mercado Ambulante de City Harvest. Como comentara el vice-presidente de NYCHA Earl Andrews, Jr. durante el lanzamiento oficial del programa Mercado Ambulante, a las 10:30 a.m., “Cuando la gente hace fila tan temprano, sabes que el programa ha sido exitoso.” Añadió, “Este programa es muy único y muy necesario.”

La meta del sin fines de lucro City Harvest, el programa de “rescate de alimentos” más antiguo de la nación, es terminar el hambre en comunidades a través de la ciudad de Nueva York distribuyendo alimentos que han sido donado por comerciantes locales. A través de una iniciativa con la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York que comenzó en octubre del 2004, el Mercado Ambulante de City Harvest ha estado trayendo frutas frescas y vegetales al estacionamiento afuera del Classic Center dos veces al mes, para los residentes de Jackson, Morrisania y Melrose Houses, sirviendo a 619 familias.

Rodeada de montañas de nieve, con el camión verde y blanco de City Harvest como transfondo, el señor Andrews estuvo acompañado de Sue Marks, la presidenta de City Harvest, el chef ejecutivo y dueño de Le Bernardin restaurant Eric Ripert, quien también sirve en la Junta de City Harvest y el director de Programas Municipales Ernesto Lozano. El Sr. Ripert preparó un plato especial de broccoli para la ocasión, el cual sirvió acompañado de la receta.

“Este programa es necesario,” dijo Andrews. “No siempre es fácil para muchas personas en comunidades de bajos ingresos  
*(continúa en la página 6)*



**LAZOS AFECTIVOS** En la foto unas 25 personas de la tercera edad del Jewish Association of Services for the Aged (JASA) Senior Center en Williamsburg, quienes se unieron al (del centro a la derecha) alcalde Michael R. Bloomberg, el presidente de NYCHA Tino Hernández, vice presidente Earl Andrews, Jr. (parcialmente escondido) y el asambleista Vito Lopez después de la conferencia de prensa para anunciar los \$2 billones para modernización.

## Alcalde Anuncia \$2 billones para Modernización y Preservación de la Vivienda Pública

por Eileen Elliott

En un tiempo donde los fondos de la vivienda pública ha ido mermando, el alcalde Michael R. Bloomberg se unió a Mirza Negrón Morales directora regional del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, siglas en inglés), el presidente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) Tino Hernández, a la presidenta de la Corporación de Desarrollo de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (HDC, siglas en inglés) Emily Youssouf y el asambleista estatal Vito Lopez en el centro comunal Williamsburg en Brooklyn el 31 de enero para anunciar una transacción de bonos que le proveerá a la Autoridad la gran suma de \$600 millones para el mantenimiento y modernización de sus edificios viejos y su infraestructura. En adición, NYCHA espera recibir una alocación de capital de aproximadamente \$1.4 bil-

lones de parte de HUD durante los próximos cuatro años, llevando el capital de inversión en los residenciales de NYCHA a \$2 billones.

“Virtualmente, cada residencial público de la Ciudad verá una marcada mejora por algún elemento de este histórico programa capital,” proclamó el alcalde. Él llamó el trabajo que los \$2 billones proveerá el programa capital más exhaustivo en la historia de la Autoridad de la Vivienda y le agradeció a la señora Negrón Morales el apoyo de HUD y la emisión de los bonos.

La agencia hermana de NYCHA, HDC venderá los bonos en dos transacciones de \$300, lo más probable comenzando este mes, y nuevamente en el 2006. Los primeros \$300 millones financiarán trabajos en las

fachadas exteriores de ladrillos y en los techos de 500 edificios en 129 residenciales públicos en los cinco condados. La segunda fase se concentrará reemplazar sistemas para extender la vida de la infraestructura de los edificios, incluyendo calefacción y plomería, la instalación de las calderas automáticas, reemplazo de elevadores y la modernización de los sistemas de los intercomunicadores.

Parado en el brillante gimnasio de paredes de cristal del Centro Comunal de Williamsburg,

ganador de premio, y dirigiéndose a una audiencia de residentes y personal de NYCHA y los medios de comunicación, el alcalde proveyó un contexto histórico de las noticias del día enfatizando el compromiso que por décadas ha tenido la ciudad de Nueva York para proveer vivienda decente para sus residentes.

“Hace setenta años estábamos en medio de una gran depresión y contrario a otras ciudades, la ciudad de Nueva York comenzó a  
*(continúa en la página 6)*



MANGOES fueron parte de las frutas y vegetales disponibles para los residentes en el Mercado Ambulante de City Harvest en el Bronx.

### Adentro:

- [PSA Satélite Abre en Red Hook . . . . . página 2](#)
- [Nueva Política de Paso entra en vigor . . . . . página 4](#)
- [Lo que Necesita Saber Sobre Diabetes . . . . . página 5](#)
- [Desarrollo de la Comunidad Ocean Bay . . . . . página 6](#)

# ¡Celebre el Mes de la Historia de la Mujer!

**Mensaje del Alcalde**

**Nuevo Complejo en la Calle 125 Incluirá Marriott Courtyard Hotel y Creará 2,500 trabajos**



El mes pasado me uní al gobernador George E. Pataki, al Majic Development Group y 1800 Park Ave. LLC para colocar la primera piedra en Harlem Park, un complejo de 660,000 pies cuadrados de uso múltiple el cual combinará un hotel de 34 pisos Marriott Courtyard Hotel con tiendas, oficinas y 109,000 pies cuadrados para uso residencial en un terreno valdío en la calle 125 y Park Avenue.

El proyecto de \$236 millones creará 1,500 empleos de construcción y 1,000 trabajos permanentes y se espera esté abierto para finales del 2006. Este evento en este magnífico proyecto marca un paso más para revitalizar la economía de Harlem.

Con la criminalidad descendiendo a históricos bajos niveles, nuestras escuelas mejorando y nuestras calles más limpias, Harlem está más vibrante y mejor que nunca antes. Esta nueva facilidad, con su hotel, tiendas y unidades residenciales prueba sin lugar a dudas que el renacer de Harlem va hacia adelante a todo vapor.

Diseñado por el mundialmente conocido arquitecto Enrique Norton de Ten Arquitectos/MDA Designgroup, Harlem Park tendrá Las Oficinas de Harlem Park (167,000 pies cuadrados de espacio de oficina), The Shoppes (las tiendas) at Harlem Park (un centro comercial de 62,000 pies cuadrados), 100 apartamentos, una facilidad para banquetes y reuniones de 1,200 sillas, un gimnasio y spa con piscina al aire libre y un estacionamiento de dos niveles debajo de la tierra. Al nivel de la calle, la sección comercial rodeará el edificio para atraer actividad de los peatones.

El Marriott se comprometió en emplear residentes de Harlem para llenar el 25% de sus trabajos y el 50% de sus empleados de horas será para minorías. También se comprometieron a la participación de un 25% del Minority and Women Business Enterprise para la rendición de servicios y otros al hotel. También auspiciará un Día de Reclutamiento de Harlem antes de su reclutamiento para el público en general.

Como dijo el presidente de Majic Development Corporation Michael Caridi durante la colocación de la primera piedra, Harlem es más que una comunidad con una historia rica, es una comunidad que ha ayudado a establecer el curso de la historia. Este nuevo proyecto honrará la historia para futuras generaciones

Michael R. Bloomberg

**PSA Satélite Abre en Red Hook**



Servicio Rápido es la promesa de la nueva Oficina Satélite del PSA#1 en Red Hook. Vemos en la foto de izquierda a derecha, la directora del Red Hook Senior Center Rosemary Bland, la presidenta de la Asociación de Residentes de Red Hook Houses West Lillian Marshall, el gerente general de NYCHA Douglas Apple, la presidenta de la Asociación de Residentes de Red Hook East Dorothy Shields, el presidente de NYCHA Tino Hernández, la presidenta de la Asociación de Residentes de Coney Island Rosia Wyche, la Jefa de la División de Vivienda de la Policía Joanne Jaffe, la presidenta del Concilio Comunal del PSA #1 y presidenta de la Asociación de Residentes de Surfside Houses Emily Sterling y el comisionado de la Policía Raymond Kelly.

por Allan Leicht

Oficiales policíacos, vestidos en uniformes ceremoniales, se unieron a líderes cívicos, electos y residentes reunidos en Red Hook Houses en Brooklyn el 10 de febrero para dedicar una nueva oficina satélite del PSA #1 (Área de Servicio de la Policía). Señalando la distancia de 11 millas entre el PSA #1, localizado en Coney Island, y el vecindario de Red Hook, el Comisionado de la policía de la Ciudad de Nueva York, le dijo al público presente que la introducción de la nueva Oficina Satélite significaría mejores, más rápidos y más eficientes servicios policíaco.

“El crimen ha bajado en un 50% en la ciudad en la última década. Ha bajado un 10% desde el año pasado aquí en Red Hook,” dijo el Comisionado, “y eso es gracias a la cooperación entre la División de Vivienda del Departamento de la Policía bajo la dirección de la Jefa Joanne Jaffe y la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York bajo el presidente Tino Hernández. Pero esta Oficina Satélite ha estado aquí desde el pasado diciembre,” dijo el Sr. Kelly, “y ya las patrullas verticales han aumentado en un 27% y los arrestos en un 14%.” El Comisionado alabó a la Jefa Jaffe por escoger Red Hook Houses como el lugar para abrir la nueva oficina, la cual albergará 38 policías los cuales no tendrán que reportarse a los cuarteles generales del PSA #1, sino directamente a la oficina satélite de Red Hook.

El presidente Hernández le agradeció al comisionado Kelly por siempre responder a las necesidades de los residentes de NYCHA e hizo incapié en la decisión del Comisionado de nombrar a Joanne Jaffe como la Jefa de la División de Vivienda. La Jefa Jaffe recibió un particular fuerte y entusiasta aplauso de parte de los residentes líderes, el cual fue ampliado por Rosia Wyche, presidenta del Concilio de Presidentes para el Sur de Brooklyn y presidenta de la Asociación de Residentes de Coney Island

Houses, quien vino a Red Hook para estar presente en la ceremonia. “La jefa Jaffe y Tino lo hicieron,” dijo Wyche, “estabamos pidiendo ésto y este presidente y esta Jefa lograron que ocurriera.”

La señora Wyche estuvo acompañada por las presidentas de Asociaciones de residentes Lillian Marshall de Red Hook West, Dorothy Shields de Red Hook East y la presidenta del Concilio de Comunal PSA y presidenta de la Asociación de Residentes de Surfside Emily Sterling. La Oficina Satélite también servirá a los residenciales de (continúa en la página 7)

**2005 RESIDENT ART SHOW**  
**CITYWIDE ART COMPETITION**  
 OPEN TO ALL PUBLIC HOUSING RESIDENTS

NEW YORK CITY HOUSING AUTHORITY  
 DEPARTMENT OF COMMUNITY OPERATIONS  
 CITYWIDE PROGRAMS AND CONTRACT MANAGEMENT

ARTWORK WILL BE ACCEPTED FROM  
 MONDAY APRIL 11TH THROUGH FRIDAY APRIL 29TH, 2005  
 FOR INFORMATION AND/OR TO SCHEDULE AN APPOINTMENT  
 CALL: (212) 306-3358

**El Periódico**  
 de la Autoridad de la vivienda

**71**  
 Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
 250 Broadway, New York, New York 10007  
 Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
 nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino Hernández.....Presidente
- Earl Andrews, Jr. ....Vice-Presidente
- JoAnna Aniello.....Miembro Junta
- Frank Marín.....Secretario
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora Información Pública
- Howard Marder.....Oficial Información Pública
- Eileen Elliott.....Editora
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

*Mensaje del Presidente***¡Celebre el Mes de la Historia de la Mujer!**

**M**arzo es el Mes de la Historia de la Mujer y el Mes Nacional de los Trabajadores Sociales. La primavera está prácticamente aquí y es tanto lo que está ocurriendo en la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) y en sus residenciales públicos a través de la ciudad. El mes pasado residentes de cada condado participaron de las celebraciones del Mes de la Herencia Negra con actividades

educativas, bailes, drama, música y hasta un viaje al Bronx Zoo. Siguiendo el Mes de la Historia Negra, este mes celebramos la Historia de la Mujer.

Como es típico de NYCHA, estoy seguro que habrán un sinnúmero de actividades a través de todo el mes de marzo para honrar todos los logros de la mujer. Los residentes interesados deben estar pendientes de información acerca de las actividades especiales en su centro comunal local y en la comunidad en general. Pero en verdad, no necesitamos una ocasión especial para honrar las mujeres de NYCHA. El triunfo de esta gran empresa que es la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, puede ser directamente atribuida al arduo trabajo y a la visión de mujeres que viven y trabajan en nuestros residenciales y en la Oficina Central (y algunas están en ambas) como a las contribuciones de las mujeres históricamente.

La reformadora social Mary K. Simkhovitch fue una de los cinco neoyorquinos prominentes que fueron juramentados en las escalatinas de la alcaldía por el alcalde Fiorello LaGuardia en 1934 como la primera Junta de NYCHA. Y la primera dama Eleanor Roosevelt estuvo con el alcalde LaGuardia y el gobernador Herbert Lehman en 1935 para la dedicación del primer residencial de NYCHA — First Houses.

Ningún residente de NYCHA puede ignorar la enorme contribución hecha por las mujeres que viven en nuestros residenciales, muchas de ellas son madres, abuelas y bisabuelas. Ya sea que sean parte de la asociación de residentes, o participen con la patrulla de Inquilinos o sirvan en la Junta Asesora de Residentes para ayudar a NYCHA establecer el curso a seguir el próximo año con el Plan Anual, su arduo trabajo y dedicación ha ayudado a formar a NYCHA en lo que es hoy.

Las mujeres juegan un papel indispensable en las operaciones diarias de NYCHA, ocupando posiciones en todos los niveles desde la Oficina Central hasta en los terrenos en los residenciales, desde ser miembro de la Junta a sub-gerentes generales, a administradoras de residenciales, a mantenimiento. Un significativo número de esas mujeres también se crió en vivienda pública.

Pero todavía hay más en el mes de marzo. También es el Mes Nacional de la Trabajadores Sociales. Puede que los lectores de esta columna no sepan que además de servir como presidente de la Autoridad de la Vivienda, soy un trabajador social de profesión. Como tal, estoy particularmente consciente del importante rol que los trabajadores sociales juegan en nuestra sociedad, los efectos positivos que pueden tener en las vidas de esos que asisten, y el gozo y dificultades asociadas con la profesión.

Estoy orgulloso de decir que NYCHA tiene un personal de 60 trabajadores sociales que ayudan a residentes de NYCHA de todas las edades y en una variedad de capacidades. También estamos asociados a numerosas agencias de servicios sociales.

Siguiendo el tema de este año del Mes Nacional de los Trabajadores Sociales: "Trabajadores Sociales. La ayuda empieza aquí." quiero recordarle a todos los residentes que los trabajadores sociales pueden conectar personas a diferentes recursos en sus comunidades. Si usted es un residente de NYCHA que siente que puede beneficiarse de los servicios de un trabajador social, le exhorto a que llame a la Oficina de Servicios Sociales de su condado. (vea la página 5)

Por favor, únase a mí este mes al celebrar el Mes de la Historia de la Mujer y el Mes de los Trabajadores Sociales. Quisiera extenderles mi agradecimiento personal y el de la Autoridad de la Vivienda por todo lo que ustedes hacen para hacer de esta Autoridad lo que es hoy. ¡Continúen el buen trabajo!

**Tino Hernández**

## LA FECHA LIMITE PARA LOS IMPUESTOS ES EL 15 DE ABRIL...

### No se olvide del Crédito de Impuesto por Ingreso Devengado

La fecha límite para someter los impuestos, el 15 de abril, estará aquí antes de que se dé cuenta, y la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York quiere recordarle a todos los residentes que cualifiquen que no olvide reclamar el Crédito de Impuesto por Ingreso Devengado (EITC, siglas en inglés) al llenar las planillas de impuesto.

El EITC es un reembolso de dinero del gobierno municipal, estatal y federal que puede pagar tanto como \$5,800 por cada año que cualifique. El reembolso promedio para cada familia de NYCHA es de alrededor \$3,000 y se estima que unas 30,000 familias son elegibles para el mismo.

De hecho, si todas las familias e individuos elegibles que viven en apartamentos de NYCHA solicitan el EITC, la economía de la ciudad de Nueva York recibirá un aumento de \$90 millones! Eso es demasiado dinero para dejarse sin reclamar.

Es importante recordar que NYCHA no contará ningún dinero del EITC como ingreso al determinar su alquiler. El EITC tampoco afectará otros beneficios gubernamentales como asistencia pública, ni tampoco será considerada como ingreso para propósitos del Medicaid, cupones o SSI. Sin embargo, tiene que usar el dinero al final del mes siguiente del mes en que lo recibió para poder mantener la elegibilidad para estos beneficios.

Para ser elegible para el EITC, una familia con un niño que cualifique tiene que haber ganado menos de \$30,338 anualmente, y una familia con más de un niño que cualifique tiene que ganar menos de \$34,458 anuales. Individuos de 24 años o más que no tengan niños que cualifiquen y que ganen menos de \$11,490 al año, también cualifican.

Si es un residente de NYCHA y ganó menos de \$35,000 en el 2004, puede obtener AYUDA GRATIS para preparar su planilla de impuesto en muchas localidades a través de la ciudad, incluyendo algunos locales de NYCHA. Para encontrar la Asistencia Voluntaria para Impuestos (VITA, siglas en inglés) más cercana a usted, llame al 311. El personal de los lugares VITA es voluntario adiestrado por el Servicio de Rentas Internas.



## *El Diario de Deborah*

*Por Deborah Williams*

**La Vida de un Actor** — Todo comenzó en noviembre del 2004, cuando 60 residentes de NYCHA entre las edades de 17 a 70 años se inscribieron en la Unidad de Arte Dramático de NYCHA, para tener la oportunidad de ganar una beca de actuación para estudiar en el Lee Strasberg Theatre and Film Institute, un programa de teatro integrado que fue creado por el fenecido Lee Strasberg, el legendario maestro de actuación metodológica. Estos talentosos individuos tenían el mismo sueño — algún día pertenecer al mundo del entretenimiento. Veinticinco de los 60 residentes que se inscribieron se reunieron en el lugar de ensayo de Taft Houses el 14 de noviembre del 2004 para una audición. Al final, solo 17 aspirantes a actor o actriz irán a las finales con Anna Strasberg, la esposa de Lee Strasberg quien fundó el Programa de Becas del Teatro Lee Strasberg. La competencia fue intensa donde cada candidato interpretó un pasaje dramático corto y explicaba por qué quería estudiar en el instituto. El 15 de enero del 2005 se celebraron las audiciones finales y fueron juzgados por Anna Strasberg y la directora administrativa del Instituto Maureen McNeil, con cada candidato interpretando un corto monólogo. También hubo una pequeña entrevista y algunos cantaron. Cuando todo terminó, cuatro residentes de NYCHA fueron seleccionados para las becas. Es un placer para mí felicitar a Damion Brown de Gun Hill Houses en el Bronx, Nicole Persall de Red Hook Houses y Deidre Ephraim de Seth Low Houses en Manhattan, quien ganó una beca de 12 semanas. *Esta es una gran oportunidad de desarrollar sus talentos. Recuerden, estudien fuerte y manténganse concentrados. En palabras de la actriz y bailarina Debbie Allen como instructora del viejo programa de televisión "fame," "Si quieres fama, la fama cuesta." Les deseo un éxito continuo.*

**Sobrepasando las expectativas** — Algunas veces en la vida el trabajo arduo, dedicación y compromiso son recompensados, y así fue para el residente Edwin Belén, Jr. de Sumner Houses en Brooklyn. Cuando Edwin vió un folleto que leía: "¿Alguna vez ha deseado poder ver el futuro?," le picó la curiosidad. El volante hacía referencia a TEACH, o Technology Essentials at Community Housing Program, que auspicia el Departamento de Asuntos Comunales de NYCHA. Este curso de 12 semanas para residentes de NYCHA entre las edades de 13 y 21 años cubre tecnología de computadoras, adiestramiento de empleos y destrezas, preparación y guía para universidad, adiestramiento de alfabetización, preparación para el GED y establecimiento de metas. Edwin, quien era estudiante de la escuela Paul Robeson High School en Brooklyn en ese momento, se matriculó en el programa inmediatamente y asistió durante la primavera del 2004. El sobrepasó sus expectativas y las del instructor. "No faltó ni un día, siempre estuvo a tiempo y si creía que iba a llegar un poco tarde llamaba y nos dejaba saber; y se mantuvo concentrado. Él fue un estudiante ejemplar y mentor para todos," dijo la coordinadora de TEACH y asociada comunal para Sumner Houses Martha Jackson. Con el asombroso éxito del programa TEACH se continuó con una segunda fase. La segunda fase tendría un Residente Adiestrador — un residente estudiante altamente cualificado que sería empleado para servir de mentor a nuevos estudiantes. Edwin más que cualificaba para la posición. Así que Edwin se convirtió en el Residente Adiestrador para la segunda fase del programa desde septiembre hasta diciembre del 2004. "Fue una gran oportunidad para enseñar. Aprendí mucho y no me molestaría hacerlo de nuevo," dijo Edwin. Aún cuando la segunda fase del programa TEACH terminó, Edwin regresa al Centro Comunal Sumner cada día donde ofrece sus servicios como consejero de forma voluntaria. Él pasa tanto tiempo ahí que el Centro se ha convertido en un segundo hogar para él. "Empecé a asistir al Centro desde niño, así que básicamente me crié ahí. El ambiente es cálido y siempre me siento bienvenido. Además, me encanta trabajar con niños," dijo él. Edwin planifica asistir al Polytechnic Institute of New York, donde hará una concentración en ciencias computarizadas e ingeniería. *Bueno Edwin, todo el mundo estuvo correcto cuando hablaban tan entusiastamente de cuán buen tipo eres. Tomastes clases simultáneamente de día y de noche, y para un muchacho de 17 años eso toma mucha disciplina. Así que te aplaudo; sé que no fue fácil. Todo lo que puedo decir es que parece que sabes lo que quieres en la vida y estás determinado a lograrlo. Es un buen lugar donde estar. No dejes que nadie te impida lograr tus metas. Mantente fuerte y felicidades en todos tus logros pasados, presentes y los del futuro.*

## La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de las personas que han sido permanentemente excluidas de los residenciales públicos. Publicar los nombres de estas personas es parte del esfuerzo por parte de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York de mantener informados a sus inquilinos/as sobre el mejoramiento de la calidad de vida de todos los neoyorkinos/as en todos los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación publicamos los nombres de las personas excluidas después de las vistas del 27 agosto, del 3 al 17 de Septiembre del 2003. **¡RECUERDE! QUE SI USTED VE A UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES, POR FAVOR, LLAME A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACION O A LA POLICIA. ESTA LISTA ES PROVISTA A TODAS LAS AREAS DE SERVICIO POLICIAL..**

### Prohibidos desde el 5 de noviembre del 2003

Charles Lorenzo Caso 4802/03 antiguamente asociado al piso once del Elliott-Chelsea Houses, Manhattan.

### Prohibidos desde el 12 de noviembre del 2003

Johnny Coella Caso 7768/03 antiguamente asociado al séptimo piso del 2326 Oeste Calle 8 Marlboro Houses, Brooklyn.

Uasia Davis Caso 1959/03 antiguamente asociado al quinto piso del 433 Lafayette Avenue, Lafayette Gardens Houses, Brooklyn.

Jermaine Nelson Caso 7572/03 antiguamente asociado al sexto piso del 564 Park Avenue, Marcy Houses, Brooklyn.

Anthony Sumpster Caso 7573/03 antiguamente asociado al tercer piso del 185 Scholes Street, Williamsburg Houses, Brooklyn.

René Ramírez Caso 7576/03 antiguamente asociado al primer piso del 761 Manor Road, Todt Hill Houses, Staten Island.

Jose Millán Caso 1124/00 antiguamente asociado al segundo piso del 1762 Story Avenue, Monroe Houses, the Bronx.

Raul Martínez Caso 7732/03 antiguamente asociado al tercer piso del 937 Este de la calle 56, Glenwood Houses, Brooklyn.

Leon Codrington Caso 4271/03 antiguamente asociado al octavo piso del 95 Old Broadway, Manhattanville Houses, Manhattan.

Daken Hannon Caso 7784/03 antiguamente asociado al cuarto piso del 875 Columbus Avenue, Douglass Houses, Manhattan.

Keyon Richardson Caso 7803/03 antiguamente asociado al séptimo piso del 234 Ralph Avenue, Brevoort Houses, Brooklyn.

Steven Wilson Caso 7768/03 antiguamente asociado al sexto piso del 451 Columbia Street, Red Hook East Houses, Brooklyn.

Lameck Blocker Caso 7802/03 antiguamente asociado al primer piso del 1043 Myrtle Avenue, Sumner Houses, Brooklyn.

### Prohibidos desde el 19 de noviembre del 2003

Derrick Selby Caso 7997/03 antiguamente asociado al séptimo piso del 2275 Randall Avenue, Castle Hill Houses, the Bronx.

Jahoba Thompson Caso 8020/03 antiguamente asociado al cuarto piso del 1458-1460 Webster Avenue, Butler Houses, the Bronx.

Jose Rolda Caso 8022/03 antiguamente asociado al primer piso del 553 Kings 5th Walk, Kings Borough Houses, Brooklyn.

Anthony Jaessny Caso 8186/03 antiguamente asociado al piso catorce del 301 Este de la calle 156, Jackson Houses, the Bronx.

Shaskera Smith Caso 6182/03 antiguamente asociada al segundo piso del 90 West Brighton/ Markham Gardens, Staten Island.

### Prohibidos desde el 26 de noviembre del 2003

Danny Brewington Caso 8280/03 antiguamente asociado al quinto piso del 865 Columbus Avenue, Douglass Houses, Manhattan.

## Nueva Política de Entrada entra en Efecto en Queens

¡Distribuidores de Drogas estén alertos! Al comienzo de este año, la Autoridad de la Vivienda de la ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) y el Departamento de la Policía de la ciudad de Nueva York (NYPD, siglas en inglés) empezaron a implementar una nueva política de no pasar para combatir el trasiego de drogas y los crímenes relacionados a las drogas en los residenciales de NYCHA.

Bajo la nueva política, aquellas personas que han sido arrestadas por venta de drogas en propiedad de NYCHA (felony) serán excluidas y se les denegará acceso a los terrenos del residencial. Si la persona excluida arrestada por vender drogas reside en un apartamento de NYCHA, se le permitirá regresar a ese apartamento y a las áreas comunes de su residencial hasta que se complete el proceso de deshaucio.

Esta política le permite a la persona retar la exclusión e incluye un mecanismo administrativo para solicitar acceso limitado a la propiedad de NYCHA el cual se dará si la persona puede justificar la necesidad de ese acceso y no representa un peligro para los residentes.

En junio del año pasado, el alcalde Michael R. Bloomberg anunció un programa de cuatro partes para combatir el crimen en vivienda pública — Operación Vivienda Segura — el cual se concentra en distribuidores de drogas y agresores sexuales y promete a los residentes de NYCHA que estarán más seguros en sus hogares. La política de no pasar es una parte de la Operación Vivienda Segura. La nueva política ha sido implementada primero en Queens y será expandida a otros condados en los próximos meses.

La ley federal provee para que cada autoridad de vivienda pública mantenga sus residenciales públicos en condiciones seguras. La ley federal también requiere que cada residente de vivienda pública asegure que sus invitados no participen en actividades criminales relacionadas con drogas que afecten la salud, seguridad o el derecho de disfrute pacífico de otros residentes.

A través de los esfuerzos combinados de NYCHA y el NYPD, el crimen en los residenciales de NYCHA ha bajado un 50% completo desde el 1996.

NYCHA solicita la cooperación de los residentes al implementarse la nueva política y le agradece su apoyo continuo para hacer de NYCHA un lugar más seguro para vivir.

Para conseguir más información acerca de la política de no pasar y de Operación Vivienda Segura, visite el web site de NYCHA en: [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha).

Desde la Esquina del Jefe

## COMBATIENDO EL GRAFITI

El Departamento de la Policía de la Ciudad de Nueva York (NYPD, siglas en inglés), manteniendo su promesa de seguir y detener agresivamente aquellos que afectan negativamente la calidad de vida, se está concentrando en el vandalismo de grafiti. En un esfuerzo por atacar este problema, una nueva iniciativa Anti-Grafiti está en camino.

El NYPD estableció la fuerza Citywide Vandals Task Force. Esta fuerza de trabajo ha implementado estrategias y tácticas para tratar con el vandalismo del grafiti y el daño a la propiedad pública y privada. La fuerza anti vandalismo está utilizando el sistema 311 para seguir y monitorear todas las quejas de grafiti diariamente. Además, cada Área de Servicio de Policía ha designado un Coordinador Anti Grafiti para supervisar que se ponga en efecto las reglas antigrafiti, limpieza e iniciativas de educación al público dentro de los residenciales públicos.

Si sabe de una propiedad que ha sido o está siendo pintarreada, le pedimos que informe del incidente lo más pronto posible a la policía. El personal de la División de Vivienda preparará un informe, y en coordinación con la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, se asegurará de que se remueva prontamente el grafiti. La remoción inmediata del grafiti impedirá la exhibición por largo tiempo de marcas y símbolos, lo que desalentará este tipo de vandalismo. La experiencia nos ha demostrado que la limpieza inmediata sirve para disuadir a que los vándalos vuelvan a hacer lo mismo. El NYPD también está buscando la ayuda del público y su cooperación para combatir el grafiti a través del Programa de Recompensa Grafiti. Miembros del público son elegibles para una recompensa de hasta \$500.00 por informar a través del 911 sobre grafiti que se esté cometiendo o por proveer información acerca de grafiti que se haya ya completado utilizando el 311. La información que se provea tiene que llevar al arresto y condena de individuo(s) por el crimen de grafiti. Este programa es administrado por la fuerza Vandals Task Force Municipal.

Los oficiales de Asuntos Comunes de los PSA estarán realizando presentaciones en las reuniones comunales y los jóvenes oficiales han sido adiestrados para educar jóvenes en los forums para jóvenes.

Grafiti es una ofensa destructiva. Es un problema nacional que causa extenso daño a la propiedad y comunica un mensaje de desorden en los vecindarios. Grafiti es un crimen castigado con cárcel, multa y/o servicio comunal. Cualquier persona que sea detenida pintarreando propiedad sin permiso del dueño está sujeto a arresto. La División de Vivienda le pide a los residentes a que nos ayuden en esta tarea. Trabajando juntos, la ciudad de Nueva York no solamente será la ciudad grande más segura de Estados Unidos, sino también la más limpia.



División de Vivienda de la Policía Jefa Joanne Jaffe

## HABLE CLARO CONTRA EL FRAUDE Y LA CORRUPCIÓN

Si usted o alguien en su familia está al tanto de cualquier fraude o corrupción cometidos contra la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York por cualquier empleado de ésta, contratista, vendedor o inquilino, le urgimos a que llame al Inspector General de NYCHA ("IG") al 212-306-3355. El IG conduce investigaciones independientemente o con otras agencias de la ley y los fiscales. De hecho el IG es supervisado por el Departamento de Investigaciones de la Ciudad de New York ("DOI"). El IG hace sus investigaciones con su personal compuesto por abogados, investigadores y auditores. Aunque el DOI y el IG inician y desarrollan sus propias investigaciones, ellos alientan y confían en información que los empleados, los inquilinos, la gente que hace negocio con NYCHA y el público en general pueda dar sobre actividad fraudulenta o corrupta de la que vean u oigan.

**PARA INFORMAR SOBRE FRAUDE O CORRUPCION LLAME AL IG AL 212-306-3355, O AL DOI AL 212-825-5959.**

## Concilio de Presidentes de Manhattan Norte Auspicia Taller Para Actividades de Participación de Residentes



Hagalo Ocurred (de izquierda a derecha) El sub-gerente general para Asuntos Comunales Hugh Spence, la presidenta del Concilio de Presidentes del Norte de Manhattan (COP, siglas en inglés) Barbara G. Barber y el presidente de NYCHA Tino Hernandez el 11 de diciembre del 2004 durante el Taller de Participación de Inquilinos, auspiciado por Barber.

por Allan Leicht

El 11 de diciembre del 2004 y el 11 de enero del 2005, el Concilio de Presidentes del Distrito Norte de Manhattan realizó los primeros talleres en la ciudad de Nueva York para preparar a los residentes de NYCHA para que puedan implementar el Programa Participación de Residentes, conocido como "TPA" en inglés (siendo inquilino la palabra oficial para residentes). El TPA es un proyecto en conjunto de los residentes de vivienda pública con la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) para promover la participación y mejoramiento de la comunidad, autosuficiencia y liderato.

Bajo este programa, los fondos que provee el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano federal (HUD, siglas en inglés) pueden ser utilizados para una variedad de actividades de participación de residentes como adiestramiento del hogar, orientación de nuevos residentes y adiestramiento de trabajo y empresarial.

El Concilio de Presidentes del Distrito Norte de Manhattan (COP, siglas en inglés) bajo el liderato de Barbara G. Barber, con la asistencia técnica del Departamento de Asuntos Comunales de NYCHA- en especial la Oficina de la Sub-Directora del Condado de Manhattan Patricia Paisley, realizó las reuniones en el edificio estatal Adam Clayton Powell, Jr. En la reunión inicial del 11 de diciembre, más de 100 líderes residentes del área participaron en talleres estructurados y aprendieron, entre muchas otras cosas, acerca de los fondos de TPA y el proceso de presupuesto de NYCHA. El director del Departamento de Presupuesto y Finanzas José Mercado le habló sobre este proceso, mientras que el sub-director del Concilio para Asuntos Corporativos, John de Clef Piñero habló sobre contratación de servicios y consultores y Lesley C. Esters, consultora de administración sin fines de lucro, habló sobre cómo desarrollar una propuesta efectiva. El taller de la Sra. Esters continuó en la segunda sección en enero, donde también hubo presentaciones por el director del Departamento Legal de NYCHA Ricardo E. Morales, quien estableció el tono al decirle a los residentes que NYCHA se aseguraría que fondos TPA estuvieran disponibles y les instruyó en las herramientas que pueden utilizar para hacer el mejor uso



Residentes líderes de Manhattan Norte durante el taller de TPA.

de los mismos. La Inspectora General de NYCHA (IG, siglas en inglés) Judith Bruzzo, quien habló sobre el tema de "Mantener la Integridad al Procurar Servicios", y sobre el rol del IG y la asistente al sub-gerente general para Asuntos Comunales de NYCHA, Michelle Pinnock, le habló a los presentes sobre los programas de monitoreo y requisitos. Barber, quien estuvo muy contenta con el número de personas que asistió a los talleres, le dijo a los residentes que "juntos, hay mucho trabajo que hacer en poco tiempo para asegurar el buen funcionamiento del TPA. Queremos hacer elegibles las más asociaciones de residentes posibles para estos fondos." La Junta Ejecutiva del Concilio de Presidentes del Norte de Manhattan fue instrumental en hacer los dos eventos exitosos.

En la reunión del 11 de diciembre, el presidente Hernández se dirigió a los residentes líderes y los exhortó a tomar ventaja del programa. "Esta es otra oportunidad de unir los residentes y la administración para hacer un buen trabajo y hacer la vida en los residenciales públicos mejor." Dijo el presidente.

El sub-gerente general Hugh B. Spence le dijo a los residentes que NYCHA ofrecerá apoyo completo y asistencia técnica a esta nueva iniciativa y enfatizó la importancia de trabajar como un grupo unido para obtener resultados. El vice-presidente Earl Andrews y la miembro de la Junta JoAnna Aniello también asistieron a la reunión del 11 de diciembre y el gerente general Doug Apple se dirigió a la audiencia.

### Oficinas de Condado de Servicios Sociales de NYCHA

Si es un residente de NYCHA que necesita la asistencia de un trabajador social, por favor, comuníquese con una de nuestras oficinas de condados de Servicios Sociales, o llame al 311.

Para incidentes de violencia doméstica y emergencias, llame al 911.

**Bronx**  
(718) 402-7050  
**Brooklyn**  
(718) 498-3243  
**Manhattan**  
(212) 423-9449  
**Queens**  
(718) 206-3286  
**Staten Island**  
(718) 816-1521

## Asuntos de Salud

Sustrayendo de los vastos recursos del Departamento de Salud e Higiene Mental de la Ciudad de Nueva York (DOHMH, siglas en inglés) iniciamos en esta edición una nueva columna de asuntos de salud que afecta desproporcionadamente nuestros residentes. Comenzamos con una seria enfermedad que ha alcanzado proporciones epidémicas - diabetes. La diabetes ha crecido rápidamente en la ciudad de Nueva York y en todo el país. Solo en los pasados ocho años, el número de neoyorquinos con diabetes se ha duplicado. Cerca de uno de cada 11 neoyorquinos — más de medio millón de personas — ha sido diagnosticado con diabetes, y alrededor de 265,000 más tienen diabetes, pero no lo saben.

Diabetes es una enfermedad seria, de por vida, donde el cuerpo tiene problemas produciendo o utilizando insulina, causando que la glucosa (azúcar) se acumule en la sangre. Hay tres tipos mayores de diabetes: Tipo 1 — la diabetes se puede desarrollar a cualquier edad, pero usualmente es diagnosticada cuando se es niño o jovencito. Puede ser controlada exitosamente pero no se puede prevenir. Diabetes Tipo 2 usualmente puede ser prevenida o retrasada. (La mayoría de las personas que tienen diabetes tienen Tipo 2.) Diabetes de Embarazo — ocurren en alrededor del 7% de las mujeres embarazadas. Cerca de la mitad de estas mujeres desarrollarán diabetes Tipo 2 dentro de los siguientes 10 años. Si no es tratada o controlada pobremente, la diabetes de embarazo puede hacerle daño al bebé que se está desarrollando. La pre-diabetes es otro problema. Personas con pre-diabetes tienen los niveles de azúcar en la sangre más alto que lo normal. Están más propensos que las personas con niveles de azúcar en la sangre normales a sufrir un ataque cardíaco o derrame cerebral. A menos que tomen los pasos necesarios para controlar el peso y aumentar la actividad física, la mayoría de las personas con pre-diabetes desarrollarán diabetes Tipo 2.

### Factores de Riesgo...

Estar sobre peso es un riesgo mayor para la diabetes Tipo 2. Otros factores de riesgo incluyen: falta de actividad física- Edad avanzada — Historial familiar de diabetes o previa diabetes de embarazo — Niveles bajos de buen colesterol y altos niveles de triglicéridos (Grasa) en la sangre. Raza/etnicidad — Afro-americanos, latinos, americanos nativos (indios) y algunos asiáticos-americanos y de las Islas Pacíficas están en alto riesgo.

### Para Prevenir Diabetes...

Las personas con pre-diabetes pueden retrasar o evitar por completo la enfermedad si: mantienen un peso saludable. Personas con sobrepeso u obesa deben perder al menos del 5% al 10% del peso de su cuerpo. Haga al menos 30 minutos de actividad física de moderada a vigorosa en todos o casi todos los días. Siga una dieta alta en fibras, frutas y vegetales y baja en grasas saturadas.

### Controlando la diabetes...

Las personas con diabetes pueden controlar exitosamente su enfermedad — prevenga complicaciones y lleve una vida más saludable y larga conociendo y controlando los niveles de azúcar en la sangre y la presión arterial, dejando de fumar y manteniéndose alejado del humo de cigarrillo.

### Muchas veces la diabetes no tiene síntomas

Muchas personas que tienen diabetes no tienen síntomas, los síntomas pueden desarrollarse gradualmente por meses o años, o pueden ser tan suaves que pueden pasar inadvertidos. Estos pueden incluir: Orinar con frecuencia. Sed y hambre excesiva. Pérdida de Peso. Debilidad y fatiga. Náusea y vómitos. Cambios súbitos en la visión. Cosquilleo o adormecimiento de las manos o los pies.

## Alcalde Anuncia \$2 billones *(viene de la página 1)*

construir vivienda pública," comenzó el alcalde. "Ustedes tienen que recordar que en esos días la gente vivía en una pobreza que no podemos ni siquiera imaginar. Williamsburg Houses, abrió en 1938, ofreciéndole a sus inquilinos las clases de comodidades básicas que la mayoría de ellos solo podían soñar: cocinas modernas, baños completos, amplia ventilación e iluminación y un terreno de juegos para sus niños seguro y conveniente. Hoy más de 420, 000 neoyorquinos viven en vivienda pública, una población más grande que las ciudades de Pittsburgh y St. Louis." Al presentar al presidente Hernández, el alcalde señaló que con uno de cada 20 neoyorquinos residiendo en vivienda pública, el Sr. Hernández, también un ex-residente de NYCHA, es el cuarto casero más grande del país.

El presidente Hernández le dió la bienvenida a todos al nuevo y hermoso Centro Comunal Williamsburg, completado en julio del 2003, llamándolo un ejemplo de lo que NYCHA puede hacer para mejorar la calidad de vida de los residentes de la ciudad de Nueva York. "El compromiso de NYCHA de proveer vivienda asequible da un gran paso adelante hoy," señaló el presidente. "Lo que se recaude de estos bonos nos permitirá financiar y acelerar iniciativas de construcción vitales como lo es las fachadas de los edificios, reparaciones, y reemplazo de los techos. Esto no hubiera podido ser posible sin el liderato y la visión del alcalde Bloomberg de conservar y expandir vivienda asequible en la ciudad de Nueva York."

Además de darle las gracias al alcalde, el presidente Hernández le agradeció al asistente del Secretario Michael Liu, y al personal de NYCHA y HDC su ayuda. También señaló que la transacción no hubiera sido posible sin el apoyo del asambleísta Vito Lopez, presidente del Comité de Vivienda, y el senador estatal Frank Padavan quienes juntos defendieron la legislación que aumentó el límite de la deuda de HDC.

La presidenta de HDC Emily Youssouf comentó sobre la relación entre NYCHA y HDC. "Como el emisor más grande de bonos para vivienda asequible del país, hace perfecto sentido trabajar con la mejor y más grande autoridad de vivienda del país -NYCHA. Empezar el año con la emisión de estos \$300 millones va un buen trecho en mantener a Nueva York en la delantera en la creación de vivienda asequible."

El valor de los \$2 billones para la vivienda pública de la Ciudad de Nueva York era aparentemente discordante cuando el asambleísta Lopez citó la difícil situación de otras autoridades de vivienda pública en el estado. "La Autoridad de la Vivienda de Middletown, será la novena en el estado en privatizar," dijo el asambleísta, "mientras otras ciudades, como Buffalo han demolido su vivienda pública."

Aplausos irrumpieron en el lugar cuando el asambleísta enfatizó que la ciudad ha hecho un compromiso con la vivienda pública, a pesar de lo que él ve como una inevitable presión para privatizar. "Este es un día extraordinario para la vivienda pública," concluyó el asambleísta. La presidenta de la Asociación de Residentes de Williamsburg Houses Betty Jones le agradeció al alcalde que haya asistido y también le agradeció al asambleísta todo lo que ha hecho por Williamsburg Houses. "He estado aquí por 34 años," le dijo la señora Jones a la audiencia. "Williamsburg es un hermoso lugar para vivir."

Algunos de los proyectos que recibirán fondos de esta infusión de dinero son reparación de cocinas y baños en Edenwald Houses en el Bronx; la renovación de 3,500 espacios para vivir, baños, cocinas y elevadores en Whitman e Ingersoll Houses en Brooklyn; la limpieza y renovación de 36 edificios viejos y sin elevadores y la conversión de estudios pequeños a apartamentos más grandes y más deseables en Randolph Houses en Manhattan; las mejoras de todas las fachadas de los edificios y la rehabilitación y expansión del centro de cuidado diurno, un nuevo centro comunal y nuevos pozos sépticos en Ocean Bay Houses en Queens. En Mariner's Harbor en Staten Island, cocinas y entradas serán renovadas. Williamsburgh Houses ganó status de Edificio Histórico (Landmark) de la Ciudad de Nueva York hace cuatro años después de una renovación de \$63 millones. El Centro Comunal de Williamsburg ganó el premio 2004 Public Project of the Year Award de parte del capítulo de Nueva York del American Institute of Architects.



CONFERENCIA DE PRENSA (de izquierda a derecha) El presidente Tino Hernández, la directora regional de HUD Mirza Negrón Morales (parcialmente escondida), el alcalde Bloomberg y la presidenta de la Asociación de Presidentes de Williamsburg Betty Jones.

## La Corporación de Desarrollo Comunal Ocean Bay proveerá servicios a residentes en Far Rockaway



COMUNIDAD EN DESARROLLO (de izquierda a derecha) El Jefe de la División de Control del Crimen Organizado del NYPD Douglas Zeigler, el presidente interino de OBCDC Michael Daly, la secretaria de la Corporación Delores Sadler, el congresista Gregory Meeks, la miembro de la Junta de OBCDC Eileen Auld, el presidente de NYCHA Tino Hernández, la miembro de la Junta de OBCDC Connie Taylor, la tesorera Patricia Simmons y su directora ejecutiva Patricia Simon posaron para esta foto en la apertura de la Corporación de Desarrollo Comunal Ocean Bay el 27 de enero.

Residentes del residencial público de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York Ocean Bay Apartments en Rockaway, Queens tienen un nuevo recurso comunal - la Corporación de Desarrollo Comunal Ocean Bay (OBCDC, siglas en inglés)

OBCDC, organización sin fines de lucro, celebró su apertura oficial en The Beach Club en Far Rockaway en la noche del 27 de enero. Fundada por NYCHA y otras fuentes, OBCDC proveerá una variedad de servicios que promoverán autosuficiencia económica para los residentes del residencial Ocean Bay Apartments, Beach 41st Street Houses de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) y las comunidades alrededor. En su mensaje, el presidente Tino Hernández llamó la creación del OBCDC "otro paso importante en la revitalización del área de Ocean Bay y toda la península de Rockaway."

"Quería gritar, de esto es que se trata formar una comunidad, tener a todo el mundo en la mesa," dijo la directora ejecutiva de OBCDC Patricia Simon entusiastamente el día después del evento. Los planes de OBCDC, que está trabajando por ahora desde oficinas temporeras en Oceanside y en Bayside Houses, incluyen tener programas que se concentren en el desarrollo de la juventud, adiestramiento de empleo y seguridad pública. "Nuestra meta es hacer a la comunidad más segura y más próspera," explicó Simon.

La presidenta de la Asociación de Residentes de Oceanside, Connie Taylor, y la residente Delores Sadler, sirven en la Junta de OBCDC, al igual que las residentes de Bayside Lynne Harrison y Kim Roberson. En total la junta de 11 miembros incluirá tres residentes de cada uno de los dos residenciales públicos, y cinco miembros que aunque no vivan en ninguno de los residenciales, tienen

la capacidad de proveer experiencia y conocimiento útil.

La renovación de Arvene y Edgemere Houses, ahora conocidos como Oceanside y Bayside Apartments, respectivamente y en conjunto conocidos como Ocean Bay, es parte de un esfuerzo de revitalización enorme en Rockaways, motivado por \$67 millones de fondos federales HOPE VI. El Congreso y HUD crearon en programa de fondos HOPE VI en 1992 para proveer para la revitalización de la vivienda pública más deteriorada en la nación.

Entre los 60 presentes estimados que asistieron al evento habían oficiales electos, incluyendo al congresista Gregory Meeks y las asambleístas estatales Michele R. Titus y Audrey Pheffer. Ellos se unieron a oficiales de la policía, residentes, proveedores de servicio y otros que participaron del esfuerzo de revitalización.

La antigua presidenta de OBCDC Sylvia Jackson, quien también fue presidenta de la Asociación de Residentes de Bayside Houses, murió recientemente. Michael Daly, quien es Director de Seguridad de Queens Libraries, asumió la posición de presidente interino de OBCDC. Durante la breve ceremonia el Sr. Daly le entregó a los hijos de Jackson una placa.

Para más información acerca de OBCDC, favor de llamar al (917)345-3642.

## City Harvest

*(viene de la página 1)*

tener acceso o poder comprar comida saludable, como la que se dio aquí hoy. Tenemos una política en la Autoridad de fomentar relaciones con organizaciones como City Harvest. Es una situación donde todos ganamos."

La presidenta de City Harvest Susan Marks llamó un honor estar asociados a NYCHA. "Hambre no siempre es reconocida," dijo ella, citando las sorpresivas estadísticas de que uno de cada cinco neoyorquinos depende de programas de comidas. Marks le agradeció a los voluntarios que corren el Mercado Ambulante y al personal de NYCHA, especialmente al personal del Centro Comunal Melrose, por su trabajo, y en resumen reafirmó la misión de City Harvest. "Nuestra meta es detener el hambre en la ciudad de Nueva York," señaló, "una persona a la vez." Continuó diciendo que City Harvest ahora sirve 800 soup kitchens y otras facilidades para necesitados a través de la ciudad.

Cada familia que se inscribe para el programa recibe un llavero con un código que indica el número de libras de alimento que esa familia es elegible para recibir. La comida es donada por

una variedad de fuentes que incluye agricultores, tiendas de comestibles, restaurantes y cafeterías corporativas.

La supervisora de la Patrulla de Inquilinos de Melrose, Ellawouise Bligen, quien lleva viviendo en el residencial 35 años y crió a su hijo y dos hijas aquí, fue una de los siete residentes de NYCHA que hizo trabajo voluntario ayudando a distribuir alimentos en la mañana.

"Es precioso," dijo ella. "Podemos servir tantas personas en la comunidad; muchas personas mayores." Geraldine Hardy, una residente de Andrew Jackson Houses desde 1974, tiene derecho a 85 libras de alimentos por mes. Hardy tiene 11 niños y 26 nietos. "Es una gran ayuda para mí," dijo ella. "No podría obtener tantos alimentos frescos sin este programa. A los niños les encanta."

City Harvest también provee folletos educativos que incluye información nutricional, instrucciones de cómo guardar y cocinar los alimentos y recetas. Stapleton Houses en Staten Island es el próximo residencial público que recibirá la visita del Mercado Ambulante.

# PSA Satélite Abre en Red Hook

(viene de la página 2)

NYCHA Gowanus Houses, Wyckoff Gardens y 572 Warren Street. También estuvieron presentes el senador estatal Velmanette Montgomery y la concejala Sara M. González.

El Presidente elogió públicamente al sub-gerente general Robert Podmore y el Departamento de Servicios Técnicos de NYCHA por transformar el primer piso del espacio en Red Hook Houses en una estación de trabajo satélite de PSA y reconoció el apoyo del vice-presidente Earl Andrews y el gerente general Douglas Apple. La renovación, la cual el presidente describió como terminada en tiempo récord, fue completada a un costo de \$250,000.

El capitán de la policía Thomas Delahanty, el oficial comandante del PSA #1 en Coney Island, enfatizó la importancia de las patrullas de inquilino, recomendando su expansión de 28 edificios en la comunidad del sur de Brooklyn a todos los edificios de NYCHA en el vecindario. El capitán Delahanty también citó la importancia de la familiaridad de los oficiales policíacos con sus vecindarios y

cuán importante es para los residentes conocer sus policías y “ver sus caras amigas”.

La Oficina Satélite estará bajo el comando del capitán Brian McGinn, a quien la Jefa Jaffe exhortó que debe “tratar la oficina satélite como su propio departamento. No es solamente salir a patrullar,” le aconsejó la Jefa al Capitán McGinn, “Es conocer las personas, poner notas debajos de sus puertas, recibir pistas anónimas — no puede imaginarse la diferencia que eso hace, y esta oficina va a hacer una gran diferencia.”

La Sra. Wyche estuvo de acuerdo, como también lo estuvo Rachel McNair, 84, una residente de Red Hook desde el 1951. Con cinco hijos, ocho nietos y cinco bisnietos, la señora McNair dijo, “He visto lo mejor y lo peor, verlo irse y verlo regresar, y ahora va hacia arriba.” La bisabuela es también la madrina de James McBride, autor del “best-selling” “The Color of Water”, de quien, la Sra. McNair dice orgullosamente “se crió aquí en Red Hook Houses en la calle Hicks.”



## ES SU DINERO, ¡VENGA A BUSCARLO!

¿Califica usted para el Crédito por Ingreso del Trabajo? Puede ser que usted sea elegible para un reembolso fiscal sin saberlo. Usted puede recibir miles de dólares del Crédito por Ingreso del Trabajo con tan sólo someter su declaración de impuestos. Si usted tiene hijos y gana menos de \$35,000 al año, o si es soltero, tiene entre 24 y 64 años y gana menos de \$12,000 anuales, puede ser que le reembolsen dinero cuando declare sus impuestos. El promedio de dinero que se reembolsa' \$2,355.

Recuerde preguntarle a su preparador de declaraciones fiscales si usted califica o, en enero, llame al 3-1-1 para saber dónde puede someter EITC.

**PERO PARA RECIBIRLO DEBE DECLARAR**



## ¡Computadoras PIII!

a una fracción del precio

**AHORA OFRECEMOS:**  
Un procesador más rápido: PIII  
Más memoria: 256MB

Ahora solamente:  
**\$295**



**Paquete Completo**  
- Windows 2000  
- Office 97 Pro Suite  
**Un año de garantía**  
Tutoría bilingüe gratuita

PARA ORDENAR LLAME AL:  
**1-800-216-6917**

Mencione NYCHA para recibir el precio especial

Computadoras reacondicionadas por Per Scholas / Autorizado por Microsoft  
Per Scholas | 1231 Lafayette Avenue | Bronx New York 10474 | 800-877-4068 | www.perscholas.org

## ¿Porque No Compra Una Casa De SONYMA En Una "Area de TARGET"?

¿Sabía usted que La Agencia Estatal de Hipotecas del Estado de Nueva York provee motivos especiales para personas que desean comprar casas de viviendas en ciertas áreas del estado de Nueva York designadas como "target áreas"? Aplicantes para hipotecas en estas áreas reciben los siguientes beneficios:

El requisito que el comprador no ha sido dueño de casa previamente está eliminado.

Los límites de ingreso y los límites en precios de casa que califican son el 20% más altos que en áreas NO considerada como "target", y por resultado aplicantes de más ingreso y que compren casas mas caras pueden obtener los beneficios de nuestros programas.

Casas de dos familias que son nueva construcción o que tienen menos de cinco años de construida califican.

Para saber si la casa que usted desea comprar está localizada en una "target área" llámenos al: State of New York Mortgage Agency al

**1-800-382-HOME(4663)**

con la dirección de calle, ciudad o pueblo y con el código postal.

Joséph Strassburg  
Presidente de Junta de Directores

Stephen J. Hunt  
Presidente/CEO



¿SABE USTED DE ALGUIEN QUE...  
pretende que fue lastimado en propiedad de NYCHA?  
no reporta su ingreso o finge que está desempleado?  
no informa el número total de personas que viven en el hogar?  
Alquila su apartamento?

Si es así, ¡hay dinero malgastado!

Mantengamos el \$\$\$ donde pertenece

**TRABAJANDO EN SUS RESIDENCIALES**

... programas para después de la escuela... áreas de recreo..  
actividades para personas mayores... jardinería... pintura

Si conoce de algún fraude que se esté cometiendo o se cometió en contra de NYCHA por algún residente, empleado, vendedor o contratista

LLAME AL INSPECTOR GENERAL DE NYCHA AL

(212) 306-3355

o al Departamento de Investigaciones al

(212) 3-NYC-DOI

(212) 825-5050

(todas las llamadas son confidenciales)